

1. DOPRAVA – ТРАНСПОРТ

cesta, cestování	подорож, подорожування	sedadlo	місце
jízdenka	квиток	směnárna	пункт обміну
- dětská	- дитячий	úschovna kol /	камера для зберігання
- jednoduchá	- звичайний	zavazadel	велосипедів/ багажу,
- zpáteční	- зворотний		камера схову
jízdenkový automat	автомат на квитки		
jízdné	плата за проїзд	vlak	поїзд / потяг
jízdní řád	розклад руху	- osobní	- пасажирський
klimatizace	кондиціонер	- přímý	-прямий поїзд/потяг,
kontrolovat	перевіряти		поїзд/потяг прямого
lehátko	місце, плацкарта	- příměstský (elektr.)	сполучення
lístek na zavazadla	квитанція на багаж	- rychlík	- електричка
lůžko	місце		- швидкий
místenka	плацкарта	vůz – jídelní	вагон-ресторан
nastoupit, nastupovat	сісти, сідати (на потяг)	- kupéčkový	купейний вагон
nástupiště	платформа, перон	- lehátkový	плацкартний вагон
odjezd -opožděný	від'їзд -із запізненням	- lůžkový	спальний вагон
průkazka na slevu	посвідчення на право пільгового проїзду	vystoupit	вийти
přestoupit, přestupovat	пересісти, пересідати	záchranná brzda	стоп-кран
příplatek	доплата	zmeškat co	запізнитися на що
přípoj -na rychlík	сполучення	zpoždění	запізнення
	-на швидкий поїзд	ztráty a nálezy	стіл/бюро знахідок
		železnice	залізниця

2. fráze:

a) Informace – Довідкове бюро

Kde najdu vlakové informace?

Де знайти інформацію про рух потягів?

Kdy odjíždí příští vlak do Doněcka?

Коли відходить наступний потяг у Донецьк?

V osm hodin dvě minuty.

О восьмій годині 2 хвилини.

Kdy jede poslední rychlík zpět do Kyjeva?

Коли йде останній швидкий потяг назад до Києва?

Kdy je v Simferopolu?

Коли він прибуває до Сімферополя?

Chcete rychlík nebo expres?

Хочете швидкий поїзд/потяг чи експрес?

Rychlík odjíždí ve 22.05

Швидкий поїзд/потяг відходить о двадцять другій годині 5 хвилин.

Jaké je nejlepší spojení do Žytomyru?

Яке найкраще сполучення до Житомира?

Vlak má zpoždění.

Поїзд/потяг запізнюється.

Kdy přijede vlak do Vinnyce?

Коли прибуде потяг до Вінниці?

Je to přímý vlak?

Це поїзд/потяг прямого сполучення?

Kde mám přeseďat? Musíme přeseďat?

Де мені треба пересідати? Мусимо пересідати?

Kde musím přestupovat?

Де я мушу робити пересадку?

V Mykolajevě musíte přestoupit.

У Миколаєві вам треба/мусите пересісти.

Zastavuje vlak v Dněpropetrovsku?

Зупиняється поїзд у Дніпропетровську?

b) Jízdenky – u pokladny – Квитки – в касі

Kde se prodávají jízdenky?

Де продають квитки?

Prosím lístek 1. třídy (2. třídy) na rychlík (expres) do Vídně v 9 hodin.

Прошу квиток 1-го класу (2-го класу) на швидкий поїзд/потяг (експрес) до Відня о 9-ій годині.

I zpět? Jen tam.

І назад? Лише туди.

Tam i zpět.

Туди й назад.

Vlak je místenkový?

Це плацкартний поїзд/ потяг?

Kolik stojí jízdenka do Oděsy?

30 hřiven 40 kopějek.

Existuje sleva pro studenty?

Mám nárok na slevu?

-slevu jízdného pro skupinové cestování?

Скільки коштує квиток до Одеси?

30 гривень 40 копійок.

Є знижка для студентів?

Чи маю право на знижку?

- пільгову плату за проїзд для групового подорожування?

Chtěl bych si rezervovat: místo u dveří, u okna, v oddělení pro kuřáky, v oddělení pro nekuřáky.

Я хотів би зарезервувати: місце біля дверей, біля вікна, у купе для курців, у купе для некурців.

Chtěl bych jedno lůžko na sobotu – horní/dolní lůžko v lůžkovém voze.

Я хотів би одне місце на суботу – верхнє/нижнє ліжко у спальному вагоні.

c) Na nástupišti - На платформі

Na které nástupiště přijede rychlík z ...?

На яку платформу прибуває швидкий потяг з...?

Z kterého nástupiště jede vlak do ...?

З якої платформи відходить поїзд/потяг до?

Vlak odjíždí za deset minut z druhého nástupiště ze třetí koleje.

Потяг відходить за 10 хвилин з другої платформи, третьої колії.

Je tohle vlak do Kyjeva?

Це поїзд/ потяг на Київ?

Ujel mi vlak.

Я не встигла /спізнилась на поїзд/потяг.

Pozor, pozor. Na druhou kolej přijede rychlík do Budapešti, pravidelný odjezd v devět hodin. Vlak zastavuje v ...

Увага, увага. На другу колію прибуває швидкий потяг до Будапешта, за розкладом відправлення о дев'ятій годині. Потяг зупиняється в ...

Pozor, pozor. Rychlík do Oděsy, pravidelný příjezd – v jedenáct dvacet, bude asi deset minut opožděn.

Увага, увага. Швидкий поїзд до Одеси, прибуття за розкладом об 11-й годині 20 хвилин, запізнюється приблизно на 10 хвилин.

d) Ve vlaku – У вагоні потяга

Promiňte, je toto místo volné?

Пробачте, є це місце вільне?

Je obsazené!

Зайняте!

Toto je moje místo, mám místenku.

Це моє місце, я маю плацкарту.

Prosím vás, pomohl byste mi dát zavazadla nahoru?

Допоможіть мені, будь ласка, покласти багаж нагору.

e) Kontrola jízdenek – Перевірка квитків.

Přistoupil někdo? Jízdenky, prosím.

Хто сів/зайшов на цій зупинці? Квитки, прошу.

Tady je moje jízdenka.

Ось мій квиток.

Kdy (kde) mám vystupovat?

Коли (де) я повинна виходити?

Zastavuje tento vlak ve ...?

Зупиняється цей потяг у ...?

Už jsme na místě.

Ми вже на місці.

Jedeme přesně?

Їдемо точно?

Máme asi 5 minut zpoždění.

Приблизно на 5 хвилин запізнюємося.

3. Подорож в Україну

Нарешті всі хвилювання позаду: заліки, іспити, сесія, думки – поїдемо чи не поїдемо. Їдемо! Ми, студентки україністики, їдемо до Києва, в університет. Будемо навчатися там три місяці: з середини лютого до середини травня. Побачимо знову знайомі місця, величні храми (Софійський, Володимирський), Печерську Лавру, красуню Андріївську церкву, сивий Дніпро, подивимось на квітучі київські каштани. Нас їде п'ятеро.

Тиждень тому ми замовили квитки "туди й назад" на швидкий поїзд "Прага-Київ". Але до станції Оломоуц, звідки ми поїдемо прямим поїздом, нам потрібно доїхати пасажирським.

В Оломоуці ми зробимо пересадку. В довідковому бюро ми дізналися про розклад поїздів, вартість квитка, скільки годин їде поїзд до Києва та о котрій годині ми приїдемо. В Оломоуці у нас було майже три години вільного часу, тому ми залишили речі у камері схову, отримали квитанції, випили кави та пішли погуляти містом, домовившись зустрітися через дві години в чекальному залі.

Всі зібрались вчасно, якраз за кілька хвилин оголосили посадку на наш поїзд. Ми вийшли на платформу та підійшли до вагону 369. Провідник перевірів наші квитки і попередив, що стоянка (зупинка) поїзда скорочена, тому що поїзд запізнюється.

За годину, зручно розмістившись у двох сусідніх купе, ми вже спали.

Запитання до тексту.

1. Хто їде у Київ, чому?
2. Коли вони будуть у Києві?
3. Як вони добираються у столицю України?
4. Що вони робили в Оломоуці?
5. Що вони робили після посадки на поїзд?

4. У касі

- Добрий день! - Добридень!
- Мені потрібно п'ять квитків з Брно до Києва на поїзд "Прага-Київ" на 12 лютого та на поїзд "Київ-Прага" з Києва до Брно на 12 травня за пільговим тарифом.
- А які місця хочете – у плацкартний чи спальний вагон?
- Скільки коштують квитки?
- У плацкартному квитки дешевші, один зворотний квиток коштує 3100 крон, а в спальному – 4000 крон.
- Отже, 5 квитків у плацкартний вагон, якщо можна, то поруч.
- Гаразд. Ось п'ять квитків з Брно до Києва на 12. 02. та зворотні квитки на 12. 05. за пільговим тарифом. Відправлення поїзда о 21 годині 45 хвилин (двадцять першій годині сорок п'ять хвилин) з Оломоуца. З Вас 15500 крон.
- Дякую. - - Прошу. Щасливої дороги.

5. Довідкове бюро

- Скажіть, будь ласка, поїзд "Прага-Київ" їде через Брно?
- Ні, Вам потрібно зробити пересадку. З Брно Ви повинні їхати до Оломоуца будь-яким поїздом або автобусом, а вже звідти на прямий поїзд "Прага –Київ".
- О котрій годині мені потрібно бути в Оломоуці?
- Швидкий поїзд відправляється за чверть до десятої вечора.
- Дякую. - - Прошу.

6. У вагоні

- Добрий вечір!
- Добрий вечір. Покажіть Ваші квитки, будь ласка.
- Ось вони.
- У вас 18-22 місця, два з них верхні.
- Скільки хвилин стоїть тут поїзд? (Скільки залишилося до відходу поїзда?)

- Стоянка поїзда буде скорочена, бо поїзд запізнюється.
- Де знаходиться вагон-ресторан?
- Вагон-ресторан попереду.
- Дякуємо.
- Займіть, будь ласка, свої місця. Проводжаючих прошу залишити вагон.

7. На вокзалі

- Пробачте, ми відстали від поїзда.
- Ну, що ж ви так! Яким поїздом Ви їхали та куди?
- Ми їхали поїздом "Прага-Київ" до Києва. Що нам тепер робити? Як ми дістанемось на місце? Коли буде наступний поїзд?
- Пройдіть, будь ласка, сюди. Ви їхали самі чи з вами був ще хто-небудь?
- Нас п'ятеро, троє залишилося в поїзді. Вони, звичайно, будуть дуже хвилюватися.
- Спробуємо Вам допомогти. Назвіть, будь ласка, номер вагона. Ваші місця та прізвища, ми передамо ці відомості по нашому зв'язку бригадирові поїзда. А наступний поїзд відходить через годину.

8. Дайте відповідь на наступні запитання.

1) Якими видами транспорту користуєтеся часто, час від часу, не користувалися ніколи?

У відповіді слід вжити необхідне дієслово руху та слова:

автобус, трамвай, тролейбус, маршрутка, машина, таксі, вантажівка, трактор, велосипед, мотоцикл, лижі, сани, літак, гелікоптер, теплохід, корабель, човен, кінь, верблюд тощо.

2) Якому виду транспорту надасте перевагу в місті, а якому на більші відстані? Чому?

3) Чи є у вас водійські права?

4) Дізнайтеся по телефону довідкового бюро:

- а) про час прибуття поїзда, яким приїдять до Києва ваші батьки (поїзд запізнюється);
- б) скільки часу перебуває в дорозі поїзд Київ – Берлін та його маршрут;
- в) про час відходу електрички з Києва у Переяслав-Хмельницький (і назад), куди збираєтеся поїхати в суботу вранці та хочете повернутися в неділю ввечері.

5) Утворіть діалоги.

- а) Хочете купити три квитки зі Львова у Харків (один звичайний, 2 для студентів).
- б) Ви в поїзді та Ваші місця зайняті. Хочете вирішити ситуацію.
- в) Плануєте подорожувати з друзями з Брно в Київ. Один з Вас хоче їхати поїздом, інший автобусом.